

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA RADA, ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNOG DIJALOGA CRNE GORE

I

EVROPSKOG CENTRA ZA POLITIKU SOCIJALNE ZAŠTITE I ISTRAŽIVANJA

O SARADNJI U OBLASTI ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNE POLITIKE

Ministarstvo rada, zapošljavanja i socijalnog dijaloga Crne Gore (u daljem tekstu: „Ministarstvo“) i Evropski centar za politiku socijalne zaštite i istraživanja (u daljem tekstu: „Evropski centar“), pridružen Ujedinjenim nacijama (u daljem tekstu: „Strane“),

Nastojeći da unaprijede međusobnu saradnju u oblasti zapošljavanja i socijalne politike, kao dio funkcije „Izgradnje mostova“ Evropskog centra (uporedna istraživanja, transfer znanja i savjeti u oblasti socijalne politike),

U cilju razmjene iskustava, znanja i dobrih praksi u skladu sa ciljevima Evropskog centra i prioritetima Crne Gore u oblasti socijalne inkluzije i zapošljavanja, kroz realizaciju projekata od zajedničkog interesa,

Uz podršku Saveznog ministarstva za rad, socijalna pitanja, zdravlje, njegu i zaštitu potrošača Republike Austrije,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1

Saradnja u okviru ovog memoranduma uključuje, ali nije ograničena na:

- Zajedničku prijavu za projekte finansirane iz fondova EU;
- Zajedničku realizaciju projekata, kada je jedna od Strana obezbijedila finansiranje;
- Podršku (na primjer, kroz obezbjeđivanje „dobre prakse“) u pripremi strateških dokumenata za socijalni sektor; i
- Transfer znanja kroz upućivanje zaposlenih Ministarstva u Evropski centar ili njihovo učešće na radionicama/seminarima koje organizuje Evropski centar.

Član 2

Strane će podsticati i druge forme saradnje od zajedničkog interesa koje bi trebalo razvijati i sprovoditi u budućnosti.

U tu svrhu biće uspostavljeni stalni kontakti i kontinuirana koordinacija između Strana. Radi toga, Ministarstvo će imenovati „Nacionalnog kontakt službenika“ (NLO).

Prema Statutu Evropskog centra (izmijenjen 20. novembra 2015. godine), NLO je ključna kontakt tačka „za aktivno promovisanje ciljeva Centra u svojoj zemlji i zastupanje interesa države u okviru Centra“. NLO treba da posjeduje sveobuhvatno znanje o relevantnim ekspertima, strukturama i procesima u oblasti socijalnog osiguranja u svojoj zemlji, kao i sposobnost da identifikuje javne i privatne aktere, kao i nacionalne stručnjake u oblasti socijalnih istraživanja, te da omogući njihovu saradnju sa Evropskim centrom. NLO će periodično (najmanje jednom godišnje) izvještavati „Generalnu skupštinu“ o razvoju socijalne politike i situaciji u Crnoj Gori, kako bi se razgovaralo o daljoj saradnji u kontekstu mogućnosti finansiranja.

Kontakt osobe su:

- u ime Ministarstva: Ivana Šućur, vršilac dužnosti generalne direktorice Direktorata za EU fondove, evropske integracije i međunarodnu saradnju, ivana.sucur@mrzs.gov.me
- u ime Evropskog centra: Dr Anette Scoppetta, izvršna direktorica, scoppetta@euro.centre.org

Strane će se međusobno blagovremeno obavještavati u slučaju promjene odgovorne osobe.

Član 2

Učešće Strana u zajedničkim projektima zasniva se na stvarnim mogućnostima sufinansiranja. Cilj je obezbijediti finansiranje projekata iz eksternih izvora.

Član 4

Ovaj memorandum o razumijevanju zaključuje se na period od pet (5) godina. Stupa na snagu danom posljednjeg potpisa i može biti raskinut od obje Strane u roku od trideset (30) dana pisanim obavještenjem drugoj strani.

Član 5

Ovaj memorandum o razumijevanju sačinjen je u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju ovog

memoranduma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku. Svaka Strana zadržava po jedan primjerak na crnogorskom i engleskom jeziku.

Potpisano u _____, dana _____

Potpisano u _____, dana _____

**Za Ministarstvo rada, zapošljavanja isocijalnog
dijaloga Crne Gore**

**Za Evropski centar za politiku socijalne zaštite
i istraživanja**

**Naida Nišić, ministarka rada, zapošljavanja i
socijalnog dijaloga**

Dr Anette Scoppetta, izvršna direktorica

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF LABOUR, EMPLOYMENT AND SOCIAL DIALOGUE
OF MONTENEGRO
AND
THE EUROPEAN CENTRE FOR
SOCIAL WELFARE POLICY AND RESEARCH

ABOUT COOPERATION IN THE AREA OF
EMPLOYMENT AND SOCIAL POLICY**

The Ministry of Labour, Employment and Social Dialogue of Montenegro (hereinafter referred to as: "the Ministry") and the European Center for Social Protection Policy and Research (hereinafter: "the European Center"), affiliated with the United Nations (hereinafter referred to as: "the Parties"),

Striving to improve mutual cooperation in the field of employment and social policy, as part of the "Bridge-Building" function of the European Center (comparative research, knowledge transfer and advice in the field of social policy),

With the aim of exchanging experiences, knowledge and good practices in line with the objectives of the European Center and the priorities of Montenegro in the field of social inclusion and employment, through the implementation of projects of common interest,

With the support of the Federal Ministry of Labour, Social Affairs, Health, Care and Consumer Protection of the Republic of Austria,

Have agreed as follows:

Article 1

Cooperation under this memorandum shall include, but not limited to:

- Joint application for projects financed from EU funds;
- Joint implementation of projects, when one of the Parties has provided financing;
- Support (for example, through the provision of "good practice") in the preparation of strategic documents for the social sector; and
 - Knowledge transfer through the secondment of Ministry's employees to the European Center or their participation in workshops/seminars organized by the European Center.

Article 2

The parties shall encourage other forms of cooperation of common interest that should be developed and implemented in the future.

For this purpose, regular contacts and continuous coordination between the Parties shall be established. To this end, the Ministry shall appoint a "National Liaison Official" (NLO).

According to the Statutes of the European Centre (as amended on 20 November 2015), the NLO is the key contact point “to actively promote the objectives of the Centre in his/her country and the respective state’s interests within the Centre”. The NLO should possess comprehensive knowledge about relevant experts, structures and processes of social security area in his/her country and be able to identify public and private stakeholders as well as national experts in the field of social research and to activate their cooperation with the European Centre. The NLO will periodically (at least once per year) report to the "General Assembly Meeting" on the social policy developments and situation in Armenia, to discuss further cooperation in the context of funding possibilities.

The contact persons shall be:

- on behalf of the Ministry: Ms. Ivana Šućur, Acting Director General of the Directorate for EU Funds, European Integration and International Cooperation,
ivana.sucur@mrzs.gov.me
- on behalf of the European Centre: Dr. Anette Scoppetta, Executive Director,
scoppetta@euro.centre.org.

The Parties shall inform each other in due course in case of change of the responsible person.

Article 3

The participation of the Parties in joint projects shall be based on actual co-funding possibilities. The aim is to ensure the financing of projects by external funding.

Article 4

The memorandum of understanding shall be concluded for a period of five (5) years. It shall take effect on the date of the last signature and may be terminated by both parties within a period of thirty (30) days by written notification of the respective other party.

Article 5

The memorandum of understanding shall be drawn up in two originals, each in Montenegrin and English languages, both texts being equally authentic. In case of any discrepancies in interpretation of this memorandum, the English version shall prevail. Each party shall keep a copy

in Montenegrin and English language.

Signed in _____, on _____

Signed in _____, on _____

**For the Ministry of Labour, Employment and
Social Dialogue of Montenegro**

**For the European Centre for Social Welfare
Policy and Research**

**Naida Nišić, Minister of Labour, Employment
and Social Dialogue**

Dr. Anette Scoppetta, Executive Director

INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU

MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU MINISTARSTVA RADA, ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNOG DIJALOGA CRNE GORE I EVROPSKOG CENTRA ZA POLITIKU SOCIJALNE ZAŠTITE I ISTRAŽIVANJA O SARADNJI U OBLASTI ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNE POLITIKE

Ministarstvo rada, zapošljavanja i socijalnog dijaloga Crne Gore i Evropski centar za politiku socijalne zaštite i istraživanja (sa sjedištem u Beču, Austrija), usaglasili su tekst Memoranduma o razumijevanju kojim se uređuje saradnja u oblasti zapošljavanja i socijalne politike. Cilj Memoranduma je unapređenje saradnje kroz uporedna istraživanja, transfer znanja i savjetovanje u oblasti socijalne politike, te realizacija zajedničkih projekata.

Saradnja će se sprovoditi putem zajedničkih prijava za projekte finansirane iz EU fondova, zajedničke realizacije projekata za koje jedna strana obezbijedi finansiranje, podrške u pripremi strateških dokumenata za socijalni sektor i transfera znanja kroz upućivanje zaposlenih Ministarstva u Evropski centar ili njihovo učešće na radionicama/seminarima koje organizuje Evropski centar. Na osnovu ovog memoranduma moguće je realizovati i druge oblike saradnje između Ministarstva i Evropskog centra. U cilju koordinacije, imenovan je Nacionalni kontakt oficir (NLO) u Ministarstvu, koji će biti veza sa Evropskim centrom.

Memorandum se zaključuje na period od pet (5) godina, sa mogućnošću raskida uz otkazni rok od 30 dana, po pisanom obavještenju jedne od strana.

Prilog: Nacrt memoranduma